

Чистякова Вера Васильевна
Череповецкий государственный университет
Арюхина Елена Геннадьевна
Череповецкий государственный университет
Зайцева Татьяна Александровна
Череповецкий государственный университет
Миронова Эльвира Геннадьевна
Череповецкий государственный университет

СМЕШАННОЕ ОБУЧЕНИЕ КАК СПОСОБ ОПТИМИЗАЦИИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА НА ЗАОЧНОМ ОТДЕЛЕНИИ ЯЗЫКОВОГО ВУЗА

В статье рассматриваются возможности и ограничения использования технологии смешанного обучения для организации самостоятельной работы студентов заочного отделения в межсессионный период. В работе представлена авторская модель преподавания иностранного языка на заочном отделении языкового вуза, разработанная на основе анализа собранных статистических данных и существующих теоретических подходов к структуре заочного обучения. Предлагаемая модель позволяет сгладить противоречия между объемом предусмотренной программой самостоятельной работы учащихся и низким уровнем образовательной компетенции у студентов заочного отделения. Опираясь на данные результатов исследования, авторы приходят к выводу об эффективности использования предлагаемой модели для развития учебной и иноязычной коммуникативной компетенции студентов, а также их интеграции в активную образовательную среду вуза.

Ключевые слова: заочное обучение, модели смешанного обучения, обучение иностранному языку в вузе, языковое образование, медиакомпетентность.

Информация об авторах: Чистякова Вера Васильевна, ORCID <https://orcid.org/0000-0001-5667-9639>, кандидат педагогических наук, доцент, Череповецкий государственный университет, г. Череповец, Россия.

E-mail: chistyakova.vera2@gmail.com

Арюхина Елена Геннадьевна, ORCID <https://orcid.org/0000-0003-1479-3446>, кандидат филологических наук, доцент, Череповецкий государственный университет, г. Череповец, Россия.

E-mail: thearyukhins@yandex.ru

Зайцева Татьяна Александровна, ORCID <https://orcid.org/0000-0001-5647-8888>, кандидат филологических наук, доцент, Череповецкий государственный университет, г. Череповец, Россия.

E-mail: tazaitceva@chsu.ru

Миронова Эльвира Геннадьевна, ORCID <https://orcid.org/0000-0002-7211-8273>, кандидат филологических наук, доцент, Череповецкий государственный университет, г. Череповец, Россия.

E-mail: egmironova@chsu.ru

Дата поступления статьи: 04.06.2020.

Для цитирования: Чистякова В.В., Арюхина Е.Г., Зайцева Т.А., Миронова Э.Г. Смешанное обучение как способ оптимизации преподавания иностранного языка на заочном отделении языкового вуза // Вестник Костромского государственного университета. Серия: Педагогика. Психология. Социокинетика. 2020. Т. 26, № 3. С. 202-207. DOI <https://doi.org/10.34216/2073-1426-2020-26-3-202-207>.

Vera V. Chistyakova
Cherepovets State University
Yelena G. Aryuhina
Cherepovets State University
Tat'yana A. Zaytseva
Cherepovets State University
E'lvira G. Mironova
Cherepovets State University

BLENDED LEARNING AS A WAY TO OPTIMIZE THE TEACHING OF A FOREIGN LANGUAGE AT THE CORRESPONDENCE DEPARTMENT OF A LANGUAGE UNIVERSITY

The article considers the possibilities and limitations of blended learning technology for part-time students' self-study arrangement in the intersessional period. The authors present a model of foreign language teaching at the extra-mural department of the linguistic higher education institution developed on the basis of the collected statistical data analysis and the existing theoretical approaches to the structure of distance learning. The proposed model allows bridging the gap between the amount of expected self-study and the level of autonomous learning skills of students, their need for permanent feedback and amount of time provided for the teacher. The research results reveal the proposed model effectiveness for the development of educational and foreign-language communicative competence of students, as well as for their integration into the active university educational environment.

Keywords: distance learning, blended education models, foreign language teaching at higher education institution, foreign language education, media competency.

Information about the authors: Vera V. Chistyakova, ORCID <https://orcid.org/0000-0001-5667-9639>, Candidate of Pedagogic Sciences, Associate Professor, Cherepovets State University, Cherepovets, Vologda Region, Russia.

E-mail: chistyakova.vera2@gmail.com

Yelena G. Aryuhina, ORCID <https://orcid.org/0000-0003-1479-3446>, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Cherepovets State University, Cherepovets, Russia.

E-mail: thearyuhins@yandex.ru

Tat'yana A. Zaytseva, ORCID <https://orcid.org/0000-0001-5647-8888>, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Cherepovets State University, Cherepovets, Vologda Region, Russia.

Email: tazaitceva@chsu.ru

El'vira G. Mironova, ORCID <https://orcid.org/0000-0002-7211-8273>, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Cherepovets State University, Cherepovets, Vologda Region, Russia.

Email: egmironova@chsu.ru

Article received: June 4, 2020.

For citation: Chistyakova V.V., Aryuhina Ye.G., Zaytseva T.A., Mironova E.G. Blended learning as a way to optimize the teaching of a foreign language at the correspondence department of a language university. Vestnik of Kostroma State University. Series: Pedagogy. Psychology. Sociokinetics, 2020, vol. 26, № 3, pp. 202-207 (In Russ.). DOI <https://doi.org/10.34216/2073-1426-2020-26-3-202-207>.

Заочное образование имеет огромный потенциал, так как является доступным для различных слоев населения, экономически выгодным и позволяет легче выстраивать индивидуальный образовательный маршрут для каждого учащегося. В то же время действующая система заочного языкового образования не способна обеспечить качественную подготовку специалистов в полном объеме в первую очередь из-за организационных и технических проблем, не позволяющих должным образом организовать работу преподавателя.

На сегодняшний день накоплен богатый практический материал, связанный с использованием разных платформ для организации самостоятельной работы студентов, контроля сформированных навыков и даже создания полноценных дистанционных курсов [Быкова: 1]. Опыт организации методического сопровождения и собственно обучения иностранному языку на заочном отделении вуза может быть полезен и для организации самостоятельной работы студентов дневного отделения, особенно теперь, когда образовательные учреждения вынуждены переходить на дистанционные формы обучения.

Однако, учитывая небольшое количество оплаченного времени и ресурсов, отведенных преподавателю на разработку и обеспечение курса, без административной поддержки подобные формы работы не всегда могут обеспечить студентам качественную обратную связь и методическое сопровождение. В условиях сложившейся системы заочного обучения роль преподавателя и вопросы организации его работы представляются нам недооцененными и, как следствие, недостаточно разработанными. Тем не менее вышеперечисленные факторы необходимо рассматривать в комплексе как часть многокомпонентной образовательной структуры, в которой организация и функционирование каждого из компонентов определяют эффективность процесса.

Для этого, описывая специфику заочного языкового обучения, следует определить ключевые

понятия. Определения заочной и очно-заочной форм обучения не до конца сформулированы действующими нормативными правовыми актами. Методические рекомендации Министерства образования и науки РФ от 20 июля 2015 г. № 06-846 по организации учебного процесса по очно-заочной и заочной формам обучения определяют заочное обучение как процесс, сочетающий в себе черты самостоятельной подготовки и очного обучения и отличающийся этапностью. На первом этапе обучающийся самостоятельно осваивает базовые знания, умения, компетенции, на втором преподаватель проводит проверку освоенного материала. Эти этапы, как правило, определяются в соответствии с графиком учебного процесса образовательной программы. В педагогической литературе заочное обучение в основном понимается как форма подготовки специалистов без отрыва от трудовой деятельности [Голицына: 3].

К недостаткам заочного обучения обычно относят: отсутствие контакта между преподавателем и студентом в период между сессиями, невозможность оперативного получения консультации при решении учебных задач и отсутствие общения в студенческой среде. Однако в рамках прохождения образовательной программы 44.03.01 Педагогическое образование. Иностраный язык (заочное отделение) непрерывность обучения иностранному языку и обратной связи с преподавателем стала важной задачей, так как изучение иностранного языка требует системного подхода.

Рассмотрев все варианты, при обучении иностранному языку на заочном отделении ЧГУ мы выбрали такую форму, как смешанное обучение (Blended Learning Method). Такой подход позволяет контролировать темп и путь изучения материала.

Смешанное обучение – это образовательная концепция, в рамках которой студент получает знания и самостоятельно (онлайн), и непосредственно с преподавателем. Хотя до сих пор преподаватели-практики называют «смешанным» любой курс,

сочетающий в себе обучение в классе и онлайн, в некоторых работах обучение признается смешанным, только если от 30 до 79 % учебного времени проводится онлайн [Watwoot: 11]. В зависимости от формы обучения иностранному языку преподаватели традиционно используют разные сценарии смешанного обучения. Для заочного курса по иностранному языку, рассчитанного на год, раз в месяц для практики устной речи рекомендованы встречи с преподавателем, все остальное время студенты работают в сети.

Имеющийся опыт организации (прохождения) дистанционных и гибридных курсов у студентов и преподавателей Вологодской области

Как уже было упомянуто, традиционное и смешанное обучение имеют больше сходств, чем различий. При смешанном обучении также необходимо следовать учебному плану и плану занятия. Преподаватель применяет те же самые технологии, что и при обучении в классе, но технические возможности системы и необходимость на большой период осуществлять контроль дистанционно предполагают, что некоторым аспектам обучения будет уделяться особенное внимание [Bonk: 10].

Для того, чтобы определить состояние заочного языкового образования и ожидания студентов в ЧГУ и Вологодской области, были составлены вопросы, в дальнейшем предложенные студентам и преподавателям вуза. В опросе приняли участие 94 человека.

1. Опыт работы в формате дистанционного и / или заочного обучения.

Отвечая на вопрос об имеющемся опыте дистанционного обучения и понимания его сущности, большая часть опрошенных (46,2 %) заявила, что до поступления в вуз никогда не использовала дистанционное обучение, 30,8 % участников опроса имели однократный опыт дистанционного обучения, 15,4 % – обучаются дистанционно на постоянной основе.

Что касается используемых для обучения ресурсов, большая часть реципиентов (84,6 %) задействует интернет-источники, 11,5 % готовятся с использованием печатных учебных материалов, 3,8 % – в системе дистанционного обучения. Подготовку в библиотеке не выбрал ни один из участников опроса. Таким образом, интернет-ресурсы признаются наиболее удобными и эффективными в процесс обучения.

2. Факторы, определяющие эффективность обучения.

На вопрос, что является препятствием к эффективной организации процесса дистанционного обучения студентов, 80 % студентов – участников опроса выбрали недостаток практических знаний или навыков работы с компьютером. Около 70 % реципиентов отметили, что без сильной внешней мотивации начинают испытывать трудности с самоорганизацией. 65 % респондентов

считают, что дистанционное образование не дает возможности развивать коммуникативные навыки, а также умения выстраивать общение с другими участниками образовательного процесса.

3. Удовлетворенность результатом.

Анализируя свой опыт заочного обучения, 74,6 % всех реципиентов довольны качеством дистанционного обучения, тогда как 25,4 % участников опроса выразили недовольство результатом. Что касается организационных вопросов, на первом месте среди претензий – отсутствие времени на обучение (54 % опрошенных), на втором – низкая степень интерактивности работы с преподавателем (46 %), на третьем и четвертом соответственно – отсутствие доступа к Интернету (35 %) и персонального компьютера (30 %).

Опрос преподавателей (26 человек) показал несколько иной результат. Более 50 % участников опроса жалуются на несовершенство системы диагностики качества результатов обучения, 45 % – недостаточное техническое оснащение. На третьем месте (около 40 %) – недостаточная разработанность научно-методических основ дистанционного обучения и отсутствие необходимых учебно-методических материалов по созданию и разработке курсов (30 %). На пятом месте (около 25 %) – недостаточная разработанность нормативно-правовых документов в области дистанционного обучения. Около 20 % опрошенных отметили слабую методическую подготовленность преподавателей и недостаточный уровень владения их средствами информационных и коммуникационных технологий. На последнем месте (15 %) оказалась неготовность студентов, с точки зрения преподавателей, к внедрению новых технологий обучения.

Как видно из результатов опроса, позиции студентов и преподавателей во многом совпадают. Однако нам кажется, что оснащение учебного процесса необходимыми техническими средствами – ответственность организаторов и/или администрации. Оно должно быть определено соответствующими нормативными актами наравне с критериями оценки уровня ИКТ-компетенции студентов и преподавателей, тем самым определяя зону ответственности каждого.

Требования к организации заочного обучения иностранному языку

На основании проведенного опроса и изученной ранее методической литературы были сформулированы требования к организации обучения. Описывая структуру смешанного обучения иностранному языку на заочном отделении языкового вуза, мы исходили из того, что весь процесс выстраивается из тех же компонентов, что и уже существующая образовательная среда вуза [Тарасов: 7]. В дальнейшем мы рассматриваем организацию обучения с точки зрения обозначенных выше структурных элементов:

1. *Пространственно-семантический компонент* в рамках заочного образования мало зависит от преподавателя, так как требует использования административного ресурса или договоренностей в рамках трудового коллектива. Тем не менее желательно присутствие базовых элементов, обеспечивающих единство образовательного пространства, например за счет *единой образовательной платформы* [Викулова: 2].

Единая обучающая платформа, оснащенная необходимыми преподавателю инструментами, позволяет обеспечить постоянную связь с вузом и цикличность изучения языковых явлений (возникновения определенных коммуникативных ситуаций) за счет параллельного протекания проектной и операционной деятельности в процессе обучения.

По результатам проведенного опроса преподаватели и студенты (94 человека), имевшие опыт работы с разными образовательными платформами, предъявляют к ним следующие требования: совместимость с разными операционными системами, браузерами, программным обеспечением; возможность добавлять внешние ресурсы (доска Miro, Quizzlet и пр.); способность поддерживать стабильную связь в режиме конференции; наличие специальных встроенных инструментов для преподавания; возможность сохранить записи по окончании сеанса. Исходя из этих требований, для работы с учебной группой большинство опрошенных выбирают инструменты Zoom (52 %), MSTeams и Moodle (34 %), Skype (13 %), ресурсы, предоставленные школам Вологодской области (4 %), Google Class, Discord и др. (7 %). На сегодняшний день в Российской Федерации разрабатываются нормативные документы со списком отечественных инструментов, рекомендованных к использованию в государственных учреждениях, но конкретных предложений пока недостаточно, чтобы перекрыть спрос.

2. *Содержательно-методический компонент.*

– Необходимость отслеживать образовательный маршрут студентов предполагает *модульность представленного в учебном курсе материала*, то есть его подачу в виде не крупных модулей с четкой структурой; дифференциацию материала по типу обратной связи, которую может ожидать студент, уровня сложности и по форме подачи материала (изложение, проблемный вопрос, квест и пр.).

На базе Череповецкого государственного университета для студентов по направлению 44.03.01 Педагогическое образование. Иностранный язык (заочное отделение) работа над модулем организована в два этапа: ознакомительный и закрепляющий. Каждый этап включает в себя описание и постановку целей, резюме-обобщение, контроль в виде заданий для проверки уровня усвоения материала. Выполнение заданий осуществляется в рамках индивидуальной самостоятельной работы студента и сопутствующего консультирования

со стороны преподавателя, а также работой в малых группах.

В период самостоятельного изучения выбранных дисциплин студент может консультироваться с преподавателями на одной из выбранных платформ. Проверка осуществляется автоматически на образовательном портале университета или на другой платформе, с которой они работают (MS Teams).

На втором этапе студентам предлагается самостоятельная работа по расширению образцов, изученных на первом этапе, в рамках веб-квеста или группового проекта на образовательной платформе университета. Этот тип заданий вводится постепенно, так как группы психологически не готовы к дистанционному учебному взаимодействию, но к началу третьего семестра постепенно усваивают процедуру. Дальнейшее обсуждение темы происходит при личной встрече во время сессии.

– *Создание условий для формирования и реализации индивидуального образовательного маршрута студента.* К сожалению, смешанное обучение формирует способность к самообразованию только у тех студентов, которые уже имели успешный опыт самостоятельного обучения. При этом если на очном отделении мы можем позволить себе постепенно развивать учебную компетенцию, студенты-заочники после короткой установочной сессии без этих навыков могут выпасть из учебного процесса. Таким образом, для реализации этого требования необходимо целенаправленно *развивать у студентов способности к автономному обучению* за счет специально составленных заданий.

– Не следует забывать, что в нагрузке преподавателя выделено небольшое количество оплаченного времени на работу со студентами вне сессии. Как следствие, мы приходим к идее *автоматизации некоторых этапов обучения, в том числе за счет привлечения дополнительных внешних ресурсов.* Речь идет об операциях, требующих длительной тренировки, но не предполагающих активного участия преподавателя. Выложенные на сайт тесты, например, обеспечивают многократную отработку навыка, проверку и минимальную обратную связь автоматически.

3. *Коммуникационно-организационный компонент.*

– *Осуществление регулярного и системного текущего контроля* и обратной связи со стороны преподавателя, а также само- и взаимоконтроль в межсессионный период [Полат: 6]. Инструменты контроля должны быть представлены в доступной для студентов форме и включать в свою структуру информационный блок, определяющий критерии оценки выполнения задачи, сроки, алгоритм выполнения операции [Lamping: 9].

В результате мы приходим к следующему набору требований (табл. 1). В процессе их реализации мы достигли две цели: непрерывность обучения

Таблица 1

Специфика преподавания иностранного языка на заочном отделении языкового вуза

Компонент образовательной среды	Показатель	Желаемое состояние
Пространственно-семантический компонент	Единое образовательное пространство (физическое и виртуальное)	– использование единой образовательной платформы; – создание ограниченного количества дополнительных каналов связи
Содержательно-методический компонент	– разнообразие средств обучения; – возможности для самостоятельного оперирования	– модульность обучения; – создание условий для формирования и реализации индивидуального образовательного маршрута студента; – использование элементов автоматизации учебного процесса
Коммуникационно-организационный компонент	– нормы общения – организация и стиль руководства	– осуществление регулярного и системного текущего контроля на базе выбранной платформы

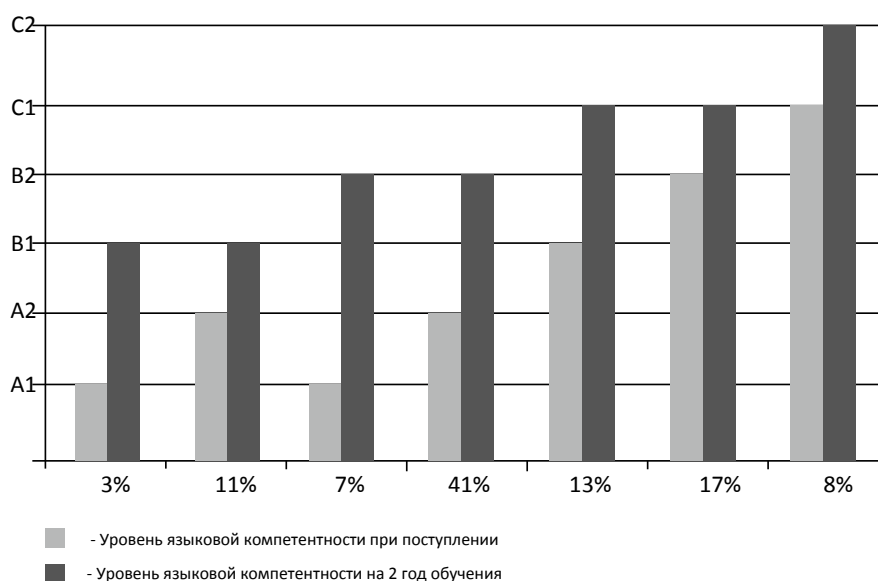


Рис 1. Результаты тестирования студентов направления 44.03.01 Педагогическое образование. Иностранный язык (заочное отделение)

и дифференцированный подход, обозначенный в образовательном стандарте.

Начиная с сентября 2018 г. на базе Череповецкого государственного университета организовано заочное обучение 54 студентов (32 человека в 2018 г. и 32 человека в 2019 г.) по специальности «Педагогическое образование. Иностранный язык». При поступлении состав групп с точки зрения сформированности иноязычной компетенции был достаточно разнородным: A1 – 10 %, A2 – 52 %, B1 – 13 %, B2 – 17 %, C1 – 8 %. Таким образом, речь изначально шла о разноуровневом обучении. Мотивация студентов была достаточно высока, так как они четко представляли сферу применения получаемых знаний: 30 % студентов уже работали учителями иностранного языка, 70 % использовали иностранный язык в своей профессиональной деятельности или планировали связать с ним дальнейшую карьеру. Обучение было организовано с учетом описанных выше требований. Выбранная форма обучения оказалась достаточно результативной и позволила студентам существенно повысить уровень владения иностранным языком (рис. 1).

Абсолютно все студенты успешно освоили программу курса и повысили свой уровень владения иностранным языком. Особенно заметен прогресс у студентов, изначально имевших более низкий уровень (A1, A2 и B1). Студенты, показавшие на входе высокий уровень языка (B2, C1) также продемонстрировали прогресс, но в меньшей степени, находясь на так называемом «промежуточном плато».

В целом можно сказать, что смешанная форма обучения полностью оправдала себя и может считаться эффективной практикой в обучении иностранным языкам заочно в языковом вузе.

Список литературы

Быкова И.Н. Совершенствование заочного обучения в высшей школе средствами открытого образования: дис. ... канд. пед. наук. СПб., 2006. 183 с.
 Викулова Л.Г. Метадискурсивная стратегия как вектор оптимизации преподавания курса истории языка // Педагогический дискурс: новые стратегии подготовки учителей иностранных языков: материалы междунар. конф. М.: МГПУ; Языки Народов Мира, 2016. С. 21–27.

Голицына Е.С. К вопросу о заочном обучении в СПО // Молодой ученый. 2016. № 9 (113). С. 1085–1088. URL: <https://moluch.ru/archive/113/29380/> (дата обращения: 14.05.2020).

Лаврентьев Г.В. Дистанционное обучение: теоретико-методологические основы // Вестник алтайской академии экономики и права. Барнаул, 2012. С. 133–134.

Полат Е.С., Бухаркина М.Ю., Моисеева М.В. Теория и практика дистанционного обучения: учеб. пособие для студентов высших педагогических заведений / под ред. Е.С. Полат. М.: Издательский центр «Академия», 2004.

Тарасов С.В. Образовательная среда как социокультурная и педагогическая категория // Вестник ЛГУ им. А.С. Пушкина. 2014. № 1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/obrazovatel'naya-sreda-kak-sotsiokulturnaya-i-pedagogicheskaya-kategoriya> (дата обращения: 23.05.2020).

Alwena Lamping: BBC/LSC Get Talking: Blended Language Learning, 2004. URL: http://www.bbc.co.uk/languages/tutors/blended_learning/blended_learning_report.pdf (дата обращения: 23.05.2020).

Bonk C.J., Graham C.R. Handbook of blended learning: Global Perspectives, local designs; San Francisco, CA, Pfeiffer Publishing, 2005.

Watwood B. Building from content to community: Rethinking the transition to online teaching and learning: A CTE White Paper; Britt Watwood, Jeffery Nugent, William “Bud” Deihl. Virginia Commonwealth University: Center for teaching excellence, 2009, 22 p.

References

Bykova I.N. *Sovershenstvovanie zaocnogo obucheniia v vysshei shkole sredstvami otkrytogo obrazovaniia*: dis. ... kand. ped. nauk [Improving extramural education in higher educational institutions by means of open education: DSc thesis]. Saint Petersburg, 2006, 183 p. (In Russ.)

Vikulova L.G. *Metadiskursivnaia strategiia kak vektor optimizatsii prepodavaniia kursa istorii iazyka. Pedagogicheskii diskurs: novye strategii podgotovki uchitelei inostrannykh iazykov: materialy mezhdunarodnoi konferentsii* [Metadiscursive strategy as a vector for optimizing teaching of language history course. Pedagogical discourse: new strategies for training foreign language teachers: International conference proceedings]. Moscow, MSPU; World Languages Publ., 2016, pp. 21–27. (In Russ.)

Golitsyna E.S. *K voprosu o zaocnom obuchenii v SPO* [On distant learning in open source software]. *Molodoi uchenyi* [Young scientist], 2016, № 9 (113), pp. 1085–1088. URL: <https://moluch.ru/archive/113/29380/> (access date: 14.05.2020). (In Russ.)

Lavrent'ev G.V. *Distantsionnoe obuchenie: teoretiko-metodologicheskie osnovy* [Distant learning: theoretical and methodological foundation]. *Vestnik altaiskoi akademii ekonomiki i prava* [Bulletin of Altai Academy of Economics and Law]. Barnaul, 2012, pp. 133–134. (In Russ.)

Polat E.S., Bukharkina M.Iu., Moiseeva M.V. *Teoriia i praktika distantsionnogo obucheniia: ucheb. posobie dlia studentov vysshikh pedagogicheskikh zavedenii* [Theory and practice of distance learning: manual for students of higher educational institutions], ed. E.S. Polat. Moscow, Publishing Center «Academy», 2004. (In Russ.)

Tarasov S.V. *Obrazovatel'naiia sreda kak sotsiokulturnaiia i pedagogicheskaiia kategoriia* [Educational environment as a sociocultural and pedagogical category]. *Vestnik LGU im. A.S. Pushkina* [Bulletin of Pushkin Leningrad State University]. 2014. № 1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/obrazovatel'naya-sreda-kak-sotsiokulturnaya-i-pedagogicheskaya-kategoriya> (access date: 23.05.2020). (In Russ.)